

Lektüreliste Nicht-GERMANISTEN A1 - Einführung in das Fach Deutsch als Zweitsprache (NG) (wird für die Klausur vorausgesetzt)

- Diese Lektüreliste ist der Vorlesung A1 mit der LSF-Veranstaltungsnummer 150901 für HRSGe, GyGe, BK, Son zugeordnet und wird für die Modulabschlussprüfung/Klausur Modul A (Nicht-Germanisten) vorausgesetzt.
- Die unter den jeweiligen Themenbereichen abgesetzt (**) aufgeführten Texte sind zusätzliche, für die Klausur vorausgesetzte Lektüretexte speziell für HRSGe-Studierende.

1. Mehrsprachigkeit

- Kameyama, Shinichi/Özdil, Erkan (2017) Kap. 2 „Mehrsprachigkeit“ In: Hoffmann, L./Kameyama, S./Riedel, M./Şahiner, P./Wulff, N. (Hg.) Deutsch als Zweitsprache: Ein Handbuch für die Lehrerbildung. Berlin: ESV. 71–90 (20 S.)
- Scarvaglieri, Claudio/Zech, Claudia (2013) „Ganz normale Jugendliche, allerdings meist mit „Migrationshintergrund“. Eine funktional-semantische Analyse von „Migrationshintergrund“. In: Zeitschrift für angewandte Linguistik. 201–227 (27 S.)

2. Formen und Funktionen von Sprache

- Hoffmann, Ludger (2017) Kap. 1.1 „Eine Sprache beschreiben, Beispiel: Deutsch“ und 1.2 „Besonderheiten des Deutschen als Zweitsprache“. In: Hoffmann, L./Kameyama, S./Riedel, M./Şahiner, P./Wulff, N. (Hg.) Deutsch als Zweitsprache: Ein Handbuch für die Lehrerbildung. Berlin: ESV. 15–53 (39 S.)
- Musan, Renate (2009) Kap. 2 „Wortstellung und Stellungsfelder“. In: Musan, R. (2009) Satzgliedanalyse. Heidelberg: Winter. 9–13 (4 S.)
- **
- Hoffmann, Ludger (2021) Kap. S 3 „Mögliche Lernprobleme“. In: Hoffmann, L. (2021) Deutsche Grammatik. Grundlagen für Lehrerbildung, Schule, Deutsch als Zweitsprache und Deutsch als Fremdsprache. 681– 683 (3 S.) (zusätzlich für HRSGe)

3. Spracherwerb

- Kauschke, Christina (2012) Kap. 1 „Grundbegriffe und Leitfragen in der Spracherwerbsforschung“, Kap. 12 „Erklärungsansätze zum Spracherwerb“, Anhang 1 „Chronologische Übersicht über Meilensteine des Spracherwerbs“. In: Kauschke, C. (2012) Kindlicher Spracherwerb im Deutschen: Verläufe, Forschungsmethoden, Erklärungsansätze. Berlin, Boston: de Gruyter. 1–5, 137–149, 173–175 (21 S.)
- Wulff, Nadja (2017) Kap. 4.2 „Erwerb von zwei Erstsprachen“, Kap. 4.3 „Sequentieller Zweitspracherwerb“ und Kap. 4.4 „Sprachentwicklung vor der Schule“. In: Hoffmann, L./Kameyama, S./Riedel, M./Şahiner, P./Wulff, N. (Hg.): Deutsch als Zweitsprache: Ein Handbuch für die Lehrerbildung. Berlin: ESV. 226–267 (42 S.)

4. Sprache in der Schule

- Berkemeier, Anne/Selmani, Lirim (2024) Vom Umformen zum Bildungssprachausbau. In: dies. Handlungsbezogene Grammatikdidaktik. Grammatische Strukturen im Gebrauch vermitteln. Berlin: ESV. 221–227 (7 S.)
- Kameyama, Shinichi (2017) Kap. 4.5 „Sprachentwicklung im Schulalter“. In: Hoffmann, L./Kameyama, S./Riedel, M./Şahiner, P./Wulff, N. (Hg.) Deutsch als Zweitsprache: Ein Handbuch für die Lehrerbildung. Berlin: ESV. 268–295 (28 S.)
- Kameyama, Shinichi (2022) Wissensvermittlung im Schulbuchtext am Beispiel ‚Treibhauseffekt‘. In: Hohenstein, C./Hornung, A. (Hg.) Sprache und Sprachen in Institutionen und mehrsprachigen Gesellschaften. Münster, New York: Waxmann. 235–255. (21 S.)

5. Sprachstandsdiagnose

- Baur, Rupprecht/Spettmann, Melanie (2010) „Kompetenzen testen – leicht gemacht: C-Tests für die Orientierungsstufe“. In: Bainski, C./Krüger-Potratz, M. (Hg.) Handbuch Sprachförderung. Essen: Neue Deutsche Schule. 123–131 (9 S.)
- Hoffmann, Ludger (2021) Kap. G5 „Sprachstand syntaktisch: die Profilanalyse nach Griebhaber“. In: Hoffmann, L. (2021) Deutsche Grammatik. Grundlagen für Lehrerbildung, Schule, Deutsch als Zweitsprache und Deutsch als Fremdsprache. 548–550 (3 S.)
- Lang, Kristine (2017) Sprachstand und Sprachdiagnose: Informelle Verfahren, Tests, Fehleranalyse. In: Hoffmann, L./Kameyama, S./Riedel, M./Şahiner, P./Wulff, N. (Hg.) Deutsch als Zweitsprache: Ein Handbuch für die Lehrerbildung. Berlin: ESV. 307–316. (10 S.)

**

- Michalak, Magdalena (2012) Von der Sprachstandsdiagnose zur sprachlichen Förderung. In: Magdalena, M./Kuchenreuther, M. (Hg.) Grundlagen der Sprachdidaktik Deutsch als Zweitsprache. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren. 57–84. (28 S.) (zusätzlich für HRSGe)

6. Förderung von sprachlichem und fachlichem Lernen

- Kameyama, Shinichi/Sotkov, Mihail (2021) Textarbeit mit neu zugewanderten Schülerinnen und Schülern. Ein Beispiel aus dem Biologieunterricht. In: Bayrak, C./Frank, A./Heintges, J./Sotkov, M. (Hg.) Von Anapher bis Zweitsprache. Facetten kommunikativer Welten. Dortmund: TU Dortmund. (12 S.)
- Kniffka, Gabriele (2010) „Scaffolding“. Duisburg, Essen: Universität Duisburg-Essen/Pro-DaZ (5 S.)
- Schramm, Karen/Hardy, Ilonca/Saalbach, Henrik/Gadow, Anne (2017) Wissenschaftliches Begründen im Sachunterricht. In: Hoffmann, L./Kameyama, S./Riedel, M./Şahiner, P./Wulff, N. (Hg.) Deutsch als Zweitsprache: Ein Handbuch für die Lehrerbildung. Berlin: ESV. 428–450 (23 S.)

7. Kulturreflexives Lernen mit Literatur und Medien

7.1. Deutschland – eine (post-)migrantische Gesellschaft?

- Foroutan, Naika (2018) „Die postmigrantische Perspektive: Aushandlungsprozesse in pluralen Gesellschaften“. In: Hill, M./Yildiz, E. (Hg.) Postmigrantische Visionen. Erfahrungen – Ideen und Reflexionen. Bielefeld: transcript 2018, S. 15–27 (13 S.)
- Mannitz, Sabine/Schneider, Jens (2014) „Vom ‚Ausländer‘ zum ‚Migrationshintergrund‘: Die Modernisierung des deutschen Integrationsdiskurses und seine neuen Verwerfungen“. In: Nieswand, B./Drotbohm, H. (Hg.) Kultur, Gesellschaft, Migration. Die reflexive Wende in der Migrationsforschung. Wiesbaden: Springer VS 2014, S. 69–96 (28 S.)
- Meinhardt, Rolf (2005) „Einwanderungen nach Deutschland und Migrationsdiskurse in der Bundesrepublik – Eine Synopse“. In: Leiprecht, R./Kerber, A. (Hg.) Schule in der Einwanderungsgesellschaft. Ein Handbuch. Schwalbach/Ts: Wochenschau Verlag. 24–55 (32 S.)

7.2. Migration, Mehrsprachigkeit und Zusammenleben in Literatur und Film

- Riedel, Monika (2020): Von den wehrlosen Türkinnen zu den neuen Deutschen. Darstellungen der türkischen Frau im deutschen und deutsch-türkischen Dokumentar-, Spiel- und Fernsehfilm. In: Bayrak, D./Dinç, E./Ekinci, Y./Reininghaus, S. (Hg.): Der deutsch-türkische Film. Neue kulturwissenschaftliche Perspektiven. Bielefeld: transcript. 19-37. (18 S.)

7.3. Sprach- und kulturreflexives Lernen

- Dirim, Inci (2021): Sprache und Integration. In: Altmayer, C./Biebighäuser, K./Haberzettl, S./Heine, A. (Hg.): Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. Kontext – Themen – Methoden. Berlin: Metzler. 88-101 (14 S.)
- Fornoff, Roger (2021): Forschungsansätze der Kulturstudien im Fach Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. In: Altmayer, C./Biebighäuser, K./Haberzettl, S./Heine, A. (Hg.): Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. Kontext – Themen – Methoden. Berlin: Metzler. 321-339 (19 S.)
- Schweiger, Hannes (2021): Konzepte der ‚Landeskunde‘ und des kulturellen Lernens. In: Altmayer, C./Biebighäuser, K./Haberzettl, S./Heine, A. (Hg.): Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. Kontext – Themen – Methoden. Berlin: Metzler. 358-375 (18 S.)

Zusätzliche Lektüreempfehlungen (werden für die Klausur nicht vorausgesetzt):

1. Mehrsprachigkeit

Bialystok, Ellen (2009) „Effects of Bilingualism on Cognitive and Linguistic Performance across the Lifespan“. In: Gogolin, I., Neumann, U. (eds.) Streitfall Zweisprachigkeit – The Bilingualism Controversy. Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften. 53–67 (15 S.)

2. Formen und Funktionen von Sprache

Zum Nachschlagen: Eggs, Frederike (2021) Das kleine Wörterbuch zur deutschen Grammatik. Mannheim: Bibliographisches Institut

Zum Nachschlagen: Kap. 3 „Migrationssprachen. Überblick und Vergleich“. In: Hoffmann, L./Kameyama, S./Riedel, M./Şahiner, P./Wulff, N. (Hg.): Deutsch als Zweitsprache: Ein Handbuch für die Lehrerbildung. Berlin: ESV. 91–212

Zum Nachschlagen: Krifka, Manfred (Hg.) (2014) Das mehrsprachige Klassenzimmer. Über die Muttersprachen unserer Schüler. Berlin; Heidelberg: Springer

Zum Nachschlagen: Leonity, Halyna (Hg.) (2013) Multikulturelles Deutschland im Sprachvergleich. Das Deutsche im Fokus der meist verbreiteten Migrantensprachen. Ein Handbuch für DaF-Lehrende und Studierende, für Pädagog/-innen und Erzieher/-innen. Münster: Lit

3. Spracherwerb

Haberzettl, Stefanie (1999) „Katze Maus essen vs. Katze essen Maus: die L1 als Königs- oder Holzwegbereiter zur L2? Zum Einfluß des L1-Wissens im Erwerb der deutschen Verbstellung durch türkische und russische Kinder“. In: Spillmann, H. O./Warnke, I. (Hg.) Internationale Tendenzen der Syntaktik, Semantik und Pragmatik. Akten des 32. Linguistischen Kolloquiums. Frankfurt a.M.: Lang. 157–166 (10 S.)

Rothweiler, Monika (2002) „Spracherwerb“. In: Meibauer, J. u.a. (Hg.) Einführung in die Germanistische Linguistik. Stuttgart, Weimar: Metzler. 251–293 (43 S.)

Turgay, Katharina (2011) „Der Zweitspracherwerb des deutschen Kasus in der Präpositionalphrase“. In: Zeitschrift für Germanistische Linguistik 39. 24–54 (31 S.)

Thoma, Dieter & Tracy, Rosemarie (2006) „Deutsch als frühe Zweitsprache: zweite Erstsprache?“. In: Ahrenholz, B. (Hg.): Kinder mit Migrationshintergrund. Freiburg: Fillibach. 58–79 (22 S.)

Tracy, Rosemarie (2002) „Deutsch als Erstsprache: Was wissen wir über die wichtigsten Meilensteine des Erwerbs?“. Informationsbroschüre 1/2002 der Forschungs- und Kontaktstelle Mehrsprachigkeit. Universität Mannheim (16 S.)

Wegener, Heide (2008): „*Häsen und *Hünde. Irreguläre Pluralformen beim DaZ-Erwerb“. In: Ahrenholz, B./Bredel, U./Klein, W./Rost-Roth, M./Skiba, R. (Hg.) (2008) Empirische Forschung und Theoriebildung. Beiträge aus Soziolinguistik, Gesprochene-Sprache- und Zweitspracherwerbsforschung. Festschrift für Norbert Dittmar zum 65. Geburtstag. Frankfurt/M. u.a.: Lang. 343–352 (10 S.)

4. Sprache in der Schule

Beckmann, Susanne (2017) Kap. 1.3 „Texte und ihre Strukturen erfassen“. In: Hoffmann, L./Kameyama, S./Riedel, M./Şahiner, P./Wulff, N. (Hg.): Deutsch als Zweitsprache: Ein Handbuch für die Lehrerbildung. Berlin: ESV. 54–69 (16 S.)

Ehlich, Konrad/Rehbein, Jochen (1986) Muster und Institution. Untersuchungen zur schulischen Kommunikation. Tübingen: Narr. (daraus: Kap. 1 „Schulbezogene Sprachanalyse“ und Kap. 2 „Vom Problem-Lösen zum Aufgaben-Stellen. Wie ein Handlungsmuster schultauglich wird“. 1–29 (29 S.)

Zum Nachschlagen: Bredel, Ursula/Günther, Hartmut/Klotz, Peter/Ossner, Jakob/Siebert-Ott, Gesa (2003) Didaktik der deutschen Sprache. Ein Handbuch. 2 Bände. Paderborn u.a.: Schöningh

5. Sprachstandsdiagnose

Ehlich, Konrad/Bredel, Ursula/Reich, Hans H. (2008) „Sprachaneignung – Prozesse und Modelle“. In: Ehlich, L.; Bredel, U./Reich, H. H. (Hg.) Referenzrahmen zur altersspezifischen Sprachaneignung. 29/I. 9–34 (36 S.)

Reich, Hans H./Roth, Hans-Joachim (2007) „HAVAS 5 – Das Hamburger Verfahren zur Analyse des Sprachstandes bei Fünfjährigen“. In: Neumann, Ursula (Hg.): Sprachdiagnostik im Lernprozess. Verfahren zur Analyse von Sprachständen im Kontext von Zweisprachigkeit. Münster u.a.: Waxmann (2007) S. 71–94 (24 S.)

Schulz, Petra/Tracy, Rosemarie/Wenzel, Ramona (2008) „Linguistische Sprachstandserhebung – Deutsch als Zweitsprache (LiSe-DaZ): Theoretische Grundlagen und erste Ergebnisse“. In: Ahrenholz, B. (Hg.) Zweitspracherwerb – Diagnosen, Verläufe, Voraussetzungen. Freiburg. 17–41 (25 S.)

6. Förderung von sprachlichem und fachlichem Lernen

Kameyama, Shinichi (2017) Transkriptanalysen und Überlegungen zum sprachsensiblen Unterricht. In: Krause, A./Lehmann, G./Thielmann, W./Trautmann, C. (Hg.) Form und Funktion. Festschrift für Angelika Redder zum 65.

Geburtstag. Tübingen: Stauffenburg. 609–624 (15 S.)

Rehbein, Jochen (2011) „„Arbeitssprache“ Türkisch im mathematisch-naturwissenschaftlichen Unterricht der deutschen Schule – ein Plädoyer“. In: Prediger, S./Özgül, E. (Hg.) Mathematiklernen unter Bedingungen der Mehrsprachigkeit. Münster: Waxmann. 205–232 (28 S.)

7. Herkunftssprachlicher Unterricht

Mehlhorn, Grit (2017) Herkunftssprachen im deutschen Schulsystem. In: Fremdsprachenlernen und -lehren 46 (1). 43–55 (13 S.)

Reich, Hans H. (2014) Über die Zukunft des Herkunftssprachlichen Unterrichts“. Duisburg, Essen: Universität Duisburg-Essen/ProDaZ (15 S.)

Schroeder, Christoph (2003) „Der Türkischunterricht in Deutschland und seine Sprache(n)“. In: Zeitschrift für Fremdsprachenforschung 14 (1). 23–39 (17 S.)

8. Kulturreflexives Lernen mit Literatur und Medien

8.1. Deutschland – eine (post-)migrantische Gesellschaft?

Schmitz, Walter (2018) Handbuch Literatur der Migration in den deutschsprachigen Ländern seit 1945. Bd. I.: „Einwanderungsland wider Willen“. Prozess und Diskurs. Dresden: Thelem. 35–149 (114 S.)

8.2. Sprach- und kulturreflexives Lernen

Dirim, İnci/Mecheril, Paul (2019) „Heterogenitätsdiskurse, Sprachverhältnisse und die Schule – Einführung“. In: Dies. (Hg.) Heterogenität, Sprache(n), Bildung. Bad Heilbrunn: Julius Klinkhardt. 17–62 (46 S.)